

No. 38729

**United States of America
and
Bolivia**

Memorandum of agreement between the United States of America Department of Transportation Federal Aviation Administration and the Republic of Bolivia Ministry of Aeronautics Direccion General de Aeronautica Civil (with annex). Washington, 1 March 1988 and La Paz, 8 June 1988

Entry into force: *8 June 1988 by signature, in accordance with article X*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 1 August 2002*

**États-Unis d'Amérique
et
Bolivie**

Mémorandum d'accord entre l'Administration fédérale de l'aviation du Département des transports des États-Unis d'Amérique et la Direccion General de Aeronautica Civil du Ministère des aéronautiques de la République de Bolivie (avec anuexe). Washington, 1 mars 1988 et La Paz, 8 juin 1988

Entrée en vigueur : *8 juin 1988 par signature, conformément à l'article X*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 1er août 2002*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION FEDERAL AVIATION ADMINISTRATION AND THE REPUBLIC OF BOLIVIA MINISTRY OF AERONAUTICS DIRECCION GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL

Whereas, the Government of the United States of America, represented by the Federal Aviation Administration (hereinafter referred to as the FAA), is able to furnish directly, on a reimbursable basis, services as requested by the Government of the Republic of Bolivia, represented by the Direccion General de Aeronautica Civil (hereinafter referred to as the DGAC); and

Whereas, Sections 3, 4, and 5 of the International Aviation Facilities Act authorize the FAA to perform services for a foreign government and to be reimbursed for such services and Section 305 of the Federal Aviation Act, as amended, directs the FAA to encourage and foster the development of civil aeronautics and air commerce in the United States and abroad: and

Whereas, Section 313(d) of the Federal Aviation Act, as amended, authorizes the training of foreign nationals in aeronautical and related subjects essential to the orderly and safe operation of civil aircraft; and

Whereas, upon determination by the International Development Cooperation Agency, under authority of Section 607(a) of the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, the FAA will be authorized to furnish parts peculiar and repair services to the DGAC;

Now therefore, the FAA and the DGAC hereinafter "the parties" agree as follows:

Article I. Objective of the Agreement

The objective of this Memorandum of Agreement (hereinafter referred to as Agreement) is to establish the terms and conditions under which the FAA is to provide assistance to the DGAC in developing and modernizing the Republic of Bolivia's civil aviation infrastructure in the managerial, operational and technical areas.

For this purpose the FAA will, subject to their availability and the availability of appropriated funds, provide personnel, resources and related services to assist the DGAC in the accomplishment of this objective.

It is understood and agreed that the FAA's ability to furnish the full scope of technical assistance provided by this Agreement depends on the Republic of Bolivia's use of the systems and equipment that are similar to those used by the FAA in the U.S. National Airspace System. To the extent that other systems and equipment are used in the Republic of Bolivia, FAA's ability to support other systems and equipment under this Agreement would be necessarily lessened commensurately.

Article II. Description of Services

Under the terms and conditions in this Agreement and its annexes, the FAA will provide technical assistance as requested by the DGAC. The technical assistance shall be in areas including but not necessarily limited to:

1. Providing technical and managerial expertise in the development, operation and enhancement of civil aviation infrastructure, standards, procedures, policies, training, and equipment.
2. Providing training in the United States or in Bolivia to DGAC personnel.
3. Inspecting and calibrating DGAC equipment and facilities.
4. Providing supply and support of DGAC equipment and facilities.
5. Providing certain equipment to DGAC on a loan basis.

Assistance in the aforementioned and other areas, as mutually agreed to, will be accomplished by a combination of short-term and long-term in-country assignments, and assistance rendered from the United States as appropriate.

Article III. Annexes

Specific technical assistance in areas of personnel, equipment or services provided to the DGAC by the FAA shall be delineated in annexes to this Agreement as mutually agreed to by both parties and which when duly signed by the parties, will become part of this Agreement. The parties agree that such annexes will contain a description of the services to be performed by the FAA, the manpower and other resources required to accomplish tasks, estimated costs, planned implementation, and duration.

Article IV. Status of FAA Personnel

The FAA will assign personnel to perform the tasks agreed upon in the appropriate annex. FAA personnel assigned to any activity will retain their status as U.S. Government, FAA employees. Their supervision and administration will be in accordance with the policies and procedures of the FAA as an agency of the U.S. Government, and they will perform at the high level of conduct and technical execution required by the FAA.

The Republic of Bolivia will accord to the personnel of the FAA the same privileges and immunities as are accorded to the administrative and technical personnel of the American Embassy at La Paz under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961. Such FAA personnel shall not, however, be considered members of the Embassy staff by virtue of their enjoyment of such privileges and immunities.

Article V. Host Government Support

- A. Host government support required will be set forth in each annex.
- B. If for any reason the DGAC is unable to provide fully the support specified in each annex, or, if the support provided is not equivalent to that prescribed in pertinent FAA or

other U.S. regulations, the FAA will provide such support necessary to accomplish its tasks and will charge the costs for such support to the DGAC.

Article VI. Financial Provisions

A. The specific and detailed financial provisions for this Agreement shall be set forth in each annex. However, all financial arrangements are subject to the following:

1. Payment of bills is due within sixty (60) days from date of billing. Payments are to be made in U.S. dollars and forwarded to the FAA at the address on the bill.

2. In the event that payment is not rendered within sixty (60) days from the date of billing, U.S. Government regulations require that late charges be assessed for each additional thirty (30) day period, or portion thereof, during which payments are overdue. The late charge will be computed by multiplying the amount of the overdue payment by official monthly percentage rate periodically determined and prescribed by the U.S. Department of Treasury in accordance with Section 6-8020.20 of the Treasury Fiscal Requirements Manual (1 TFRM 6-8020.20) or successor U.S. Treasury Department directive or regulation.

B. The DGAC shall reimburse the FAA, in accordance with provisions set forth in annexes made a part of this Agreement, the amount of such costs incurred by FAA, including all costs arising from expiration or termination of the Agreement or related annexes.

C. Agreement Number NAT I-2529 has been assigned by FAA to identify this project and should be referred to in all related correspondence.

Article VII. Liability

The DGAC, on behalf of the Government of the Republic of Bolivia, agrees to defend any suit brought against the Government of the United States, the FAA, or any instrumentality or officer of the United States arising out of work under this Agreement. The DGAC, on behalf of the Government of the Republic of Bolivia, further agrees to hold the United States, the FAA, or any instrumentality or officer of the United States harmless against any claim by the Government of the Republic of Bolivia, or any agency thereof, or third persons for personal injury, death, or property damage arising out of work under this Agreement.

Article VIII. Amendments

This Agreement, or its annexes, which will implement appropriate provisions in this Agreement, may be amended by mutual consent of the parties to provide for expansion of requirements and continuation of the programs. Any changes in the services furnished or other provisions shall be formalized by an appropriate written amendment, signed by both parties, which shall outline the nature of the change.

Article IX. Resolution of Disagreements

Any disagreement regarding the interpretation or application of this Agreement will be resolved by consultation between the two parties and will not be referred to any international tribunal or third party for settlement.

Article X. Effective Date and Termination

This Agreement shall become effective upon signature of both parties and will remain in effect until terminated. This Agreement or any of its annexes may be terminated by either party by providing sixty (60) days notice in writing to the other party. Any such termination will allow FAA one hundred and twenty (120) days to close out the activities related to the terminated Agreement or related annexes.

Article XI. Authority

The FAA and the DGAC agree to the provisions of this Agreement as indicated by the signature of their duly authorized representatives.

United States of America:
Department of Transportation
Federal Aviation Administration

BY: THOMAS P. MESSIER
Title: Director of International Aviation
Date: March 1, 1988

Republic of Bolivia:
Ministry of Aeronautics
Direccion General de Aeronautica Civil
BY: GRAL. DIV. AÉ. JAIME ZEGADA H.
Title: Ministro de Aeronautica
Date: June 8, 1988

ANNEX 1 TO MEMORANDUM OF AGREEMENT NAT-I-2529 BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA, DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, FEDERAL AVIATION ADMINISTRATION AND THE REPUBLIC OF BOLIVIA, MINISTRY OF AERONAUTICS, DIRECCION GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL

Article I. Purpose of the Annex

This Annex sets forth the terms and conditions under which the FAA will loan three (3) non-directional radio beacons, Aerocom model I00L.

Article II.. Description of Equipment

The equipment to be loaned by the FAA to the DGAC is described as follows:

Three (3) Aerocom Model I00L Non-Directional Radio Beacons and their associated ancillary equipment, except antennas and antenna tuning units.

Article III. Terms and Conditions

A. The FAA, on a reimbursable basis, will:

1. Pack and crate the equipment.

2. If requested, arrange for transportation of the equipment to Bolivia, at the address specified in paragraph D herein.

B. The DGAC, at no cost to the FAA, will:

1. Assume custody of the equipment in an "as is" condition at the FAA Depot, Oklahoma City, Oklahoma.

2. Be responsible for transportation of the equipment at its own expense.

3. Be responsible for securing any license or other documents required to permit the equipment furnished under this Agreement to leave the United States and to enter Bolivia and will make the arrangements, when necessary, for the equipment release from Bolivia for its return to the United States.

4. Provide all materials, other than those listed herein, necessary for the installation, operation, and maintenance of said equipment.

5. Be responsible for obtaining additional equipment, spare parts, and parts peculiar, if necessary.

6. Upon expiration or termination of this loan, return said equipment in the same condition as received, reasonable use and wear excepted, to the following address:

Federal Aviation Administration
Mike Monroney Aeronautical Center
P.O. Box 25082
6500 South MacArthur Boulevard
Oklahoma City, Oklahoma 73125
ATTN: NAT/AID HOLD AREA, AAC-430

7. FAA Depot point of contact for specific instructions after loan annex has been signed is:

Federal Aviation Administration
Mike Monroney Aeronautical Center
P.O. Box 25082
6500 South MacArthur Boulevard
Oklahoma City, Oklahoma 73125
ATTN: NAS Unit-NAT/AID, AAC-482B
Telephone: (405) 686-4623/4624

C. Unless otherwise specified, the equipment furnished under this Annex will be in an "as is" condition. The equipment is certified to be complete and that all components are included, but the equipment has been subjected to reasonable use and wear. Serviceability checks and complete refurbishment services for this equipment are available at an additional cost. Estimates for these services will be provided upon request.

D. The equipment furnished under this Annex shall be shipped to:

Mr. Walter Mallea Rada
Transportes Aereos Bolivianos
6455 Northwest 18th Street, Door 5
Miami, Florida 33126

E. The FAA will not be liable for loss or damage to the equipment while it is in transit to or from the FAA Depot. The DGAC shall cover with appropriate insurance all equipment in transit.

Article IV. Financial Provisions

A. The DGAC shall reimburse the FAA for all actual costs plus administrative overhead charge incurred by the FAA in providing services under this Annex, including all costs incurred by the FAA as a result of termination of the Annex.

B. All FAA bills will be forwarded through the U.S. Embassy in La Paz to:

Direccion General de Aeronautica Civil
Avenida Montes No. 716, 2 Piso
La Paz, Bolivia

C. FAA bills will contain a reference to the Annex Number NAT I-2529-1 (which is the number assigned by FAA to identify this Annex and which shall be referred to in all related correspondence), and will be supported with a summary of charges. All FAA bills will be forwarded to the office designated by the DGAC as the paying office, through the U.S. Embassy in La Paz.

D. Payment of bills is due within sixty (60) days from the date of billing. Payments are to be made in U.S. dollars and forwarded to the FAA at the following address:

Federal Aviation Administration
Mike Monroney Aeronautical Center
Cashier and Scheduling Section, AAC-23B
P.O. Box 25082
Oklahoma City, Oklahoma 73125

Article V. Amendments

This Annex may be amended by mutual consent of the parties. Any changes in the service furnished or other provisions shall be formalized by an appropriate written amendment, signed by both parties, which shall outline the nature of the change.

Article VI. Effective Date and Termination

This Annex shall become effective upon signature of both parties and will remain in effect for a period of five (5) years from the date of latest signature or such time as the basic Agreement NAT-I-2529 expires or is terminated. Either party may terminate this Annex as provided for in Article X of the basic Agreement (NAT-I-2529).

Article VII. Authority

The FAA and the DGAC agree to the provisions of this Annex as indicated by the signature of their duly authorized representatives.

United States of America:
Department of Transportation
Federal Aviation Administration

BY: THOMAS P. MESSIER
Title: Director of International Aviation
Date: 8 November 1988

Republic of Bolivia:
Ministry of Aeronautics
Direccion General de Aeronautica Civil

BY: GRAL. DIV. AÉ. OSVALDO ARROYO SORIA GALVARR
Title: Ministro de Aeronautica a.i.
Date: 17 November 1988

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE DE
L'AVIATION DU DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS DES ÉTATS-
UNIS D'AMÉRIQUE ET LA DIRECCIÓN GENERAL DE AERONÁUTICA
CIVIL DU MINISTÈRE DE L'AÉRONAUTIQUE DE LA RÉPUBLIQUE
DE BOLIVIE

Considérant que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, représenté par l'Administration fédérale de l'aviation (ci-après dénommée " la FAA "), peut fournir, directement, contre remboursement, les services demandés par le Gouvernement de la République de Bolivie, représenté par la Dirección general de aeronáutica civil (ci-après dénommée " la DGAC "),

Considérant que les articles 3 à 5 de l'International Aviation Facilities Act autorisent la FAA à fournir des services à un gouvernement étranger et à en être remboursé, et que l'article 305 du Federal Aviation Act, tel que modifié, charge la FAA d'encourager et de favoriser le développement de l'aéronautique civile et du commerce aérien aux États-Unis et à l'étranger,

Considérant que l'article 313 d) du Federal Aviation Act, tel que modifié, autorise la formation de ressortissants étrangers dans le domaine de l'aéronautique et dans les domaines connexes essentiels à une exploitation rationnelle et sûre des aéronefs civils,

Considérant que l'Agence de coopération pour le développement international, s'autorisant de l'article 607 a) du Foreign Assistance Act de 1961, tel que modifié, a jugé que la FAA devait être autorisée à fournir des pièces exclusives et des services de réparation à la DGAC,

La FAA et la DGAC, ci-après dénommées " les parties ", sont convenues de ce qui suit :

Article premier. Objet de l'Accord

Le présent mémorandum d'accord (ci-après dénommé " l'Accord ") a pour objet de définir les conditions auxquelles la FAA aidera la DGAC à développer et à moderniser l'infrastructure de l'aviation civile de la République de Bolivie sur le plan de la gestion et de l'exploitation et dans le domaine technique.

À cette fin, la FAA fournira, dans la mesure où ils seront disponibles et où des crédits seront ouverts, du personnel, des ressources et des services connexes pour aider la DGAC à atteindre cet objectif.

Il est entendu et convenu que la FAA ne pourra fournir toute l'assistance technique prévue dans le présent Accord que si le Gouvernement de la République de Bolivie utilise un système et un équipement semblables à ceux qui sont employés par la FAA dans le cadre du National Airspace System des États-Unis. L'appui que la FAA peut fournir sous le couvert du présent Accord sera nécessairement limité par la mesure dans laquelle d'autres systèmes et un équipement différents sont utilisés dans la République de Bolivie.

Article II. Description des services

Conformément aux conditions énoncées dans le présent Accord et dans ses annexes, la FAA fournira à la DGAC une assistance technique. Celle-ci visera les domaines suivants, sans s'y limiter :

1. Services de spécialistes des techniques et de la gestion aux fins du développement, de la mise en œuvre et de l'amélioration des infrastructures, des normes, des procédures, des politiques, des services d'information et du matériel de l'aviation civile ;
2. Services de formation aux États-Unis ou en Bolivie du personnel de la DGAC ;
3. Inspection et étalonnage du matériel et des installations de la DGAC ;
4. Fournitures et soutien destinés aux matériels et installations de la DGAC ;
5. Prêt de certains matériels à la DGAC.

L'assistance fournie dans les domaines susmentionnés et dans les autres domaines dont il sera convenu prendra la forme d'un ensemble de missions à court terme et à long terme dans le pays et de services rendus, le cas échéant, à partir des États-Unis.

Article III. Annexes

L'assistance technique visant particulièrement le personnel, le matériel et les services que la FAA fournira à la DGAC seront définis dans des annexes au présent Accord, telles qu'en conviendront les deux parties. Une fois signées, elles feront partie intégrante du présent Accord. Les parties conviennent que ces annexes définiront les services que rendra la FAA ainsi que la main-d'œuvre et les autres ressources nécessaires à la réalisation des activités, le devis estimatif, l'ordonnancement prévu et la durée.

Article IV. Statut du personnel de la FAA

La FAA nommera du personnel qui accomplira les tâches convenues dans les annexes. Les membres du personnel de la FAA concernés conserveront leur statut d'employés de la FAA du Gouvernement des États-Unis. Ils seront supervisés et gérés selon les politiques et les procédures de la FAA, administration du Gouvernement des États-Unis, et respecteront les normes élevées de comportement et les hautes exigences techniques de la FAA.

La République de Bolivie accordera au personnel de la FAA les mêmes privilèges et immunités que ceux qu'elle accorde au personnel administratif et technique de l'Ambassade des États-Unis à La Paz en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques de 1961. Cependant, le personnel de la FAA ne sera pas considéré comme faisant partie du personnel de l'Ambassade du fait qu'il bénéficie de tels privilèges et de telles immunités.

Article V. Appui du gouvernement d'accueil

A. L'appui attendu du gouvernement d'accueil sera expliqué dans chaque annexe.

B. Si pour une raison quelconque la DGAC n'est pas en mesure de fournir tout l'appui prévu dans les annexes, ou si l'appui accordé ne correspond pas à ce que prescrivent les rè-

gements de la FAA ou des États-Unis pertinents, la FAA fournira l'appui nécessaire pour accomplir ses fonctions et en imputera le coût à la DGAC.

Article VI. Dispositions financières

A. Les dispositions financières détaillées du présent Accord seront précisées dans chaque annexe. Cependant, lesdites dispositions financières sont soumises aux conditions suivantes :

1. Les factures sont payables dans les soixante (60) jours de la date de la facturation. Le règlement se fait en dollars des États-Unis et il doit parvenir à la FAA à l'adresse indiquée sur la facture.

2. Si le règlement n'intervient pas dans les soixante (60) jours de la date de la facturation, les règlements du Gouvernement des États-Unis prévoient que des pénalités de retard sont imposées pour chaque période supplémentaire de trente (30) jours, ou partie de telle période, pendant tout le temps que le règlement reste dû. La pénalité de retard est calculée comme le produit du montant du règlement attendu et du pourcentage officiel mensuel déterminé et prescrit périodiquement par le Département du Trésor des États-Unis en vertu de l'article 6-8020.20 du Treasury Fiscal Requirements Manual (ITFRM 6-8020.20) ou en vertu des directives ou des règlements du Département du Trésor des États-Unis qui remplacent cet article.

B. La DGAC remboursera à la FAA, conformément aux dispositions fixées dans les annexes faisant partie intégrante du présent Accord, le montant des dépenses engagées par la FAA, y compris les dépenses découlant de l'expiration ou de la dénonciation du présent Accord ou de ses annexes.

C. La FAA a donné au présent Accord le numéro NAT-I-2529, numéro qui doit être mentionné dans toute correspondance.

Article VII. Responsabilité

La DGAC, agissant au nom du Gouvernement de la République de Bolivie, prend l'engagement de n'intenter aucune procédure contre le Gouvernement des États-Unis, la FAA ou quelque autre institution ou agent des États-Unis à raison d'activités réalisées sous le couvert du présent Accord. La DGAC, agissant au nom du Gouvernement de la République de Bolivie, s'engage également à mettre hors de cause les États-Unis, la FAA et tout autre institution ou agent des États-Unis en cas de réclamation intentée par le Gouvernement de la République de Bolivie, toute administration de celui-ci ou tout tiers à raison de préjudice corporel, de décès, de dommages matériels ou autre perte découlant d'activités réalisées sous le couvert du présent Accord.

Article VIII. Amendements

Le présent Accord ou ses annexes qui visent à en mettre les dispositions en application peuvent être amendés d'accord entre les parties pour répondre à l'élargissement des besoins et aux exigences de la poursuite des programmes. Toute modification des services fournis

ou dans les autres provisions doit faire l'objet d'un amendement écrit signé des deux parties décrivant la nature de la modification.

Article IX. Règlement des différends

Tout règlement né de l'interprétation ou de l'application du présent Accord est réglé par consultation entre les parties ; il n'est pas soumis au règlement d'un tribunal international ou d'un tiers.

Article X. Entrée en vigueur et dénonciation

Le présent Accord entre en vigueur à la date où il est signé par les deux parties ; il reste en vigueur jusqu'au moment où il est dénoncé. Le présent Accord ou l'une quelconque de ses annexes peuvent être dénoncés par une des parties moyennant un préavis écrit de soixante (60) jours adressé à l'autre. En tel cas, la FAA a cent-vingt (120) jours pour mettre fin aux activités couvertes par l'Accord ou les annexes dénoncées.

Article XI. Autorité

La FAA et la DGAC souscrivent aux dispositions du présent Accord, comme en témoigne la signature de leurs représentants à ce dûment autorisés.

Pour la Federal Aviation Administration
du Département des transports
des États-Unis d'Amérique
PAR : THOMAS P. MESSIER
Titre : Directeur de l'aviation internationale
Date : 1er mars 1988

Pour la Dirección general de aeronáutica civil
du Ministère de l'aéronautique
de la République de Bolivie
PAR : GAL DE DIV. AÉ. JAIME ZEGADA H.
Titre : Ministre de l'aéronautique
Date : 8 juin 1988

ANNEXE I AU MÉMORANDUM D'ACCORD NAT-I-2529 ENTRE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE DE L'AVIATION DU DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA DIRECCIÓN GENERAL DE AERONÁUTICA CIVIL DU MINISTÈRE DE L'AÉRONAUTIQUE DE LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE

Article premier. Objet de l'annexe

La présente annexe a pour objet de définir les conditions auxquelles la FAA fournira trois (3) radio-balises non directionnelles Aerocom, modèle 100L.

Article II. Description du matériel

Le matériel que la FAA prêtera à la DGAC est ainsi défini :

Trois (3) radio-balises non directionnelles Aerocom, modèle 100L, et leurs accessoires, à l'exception des antennes et des appareils de réglage des antennes.

Article III. Conditions

A. Sous condition de remboursement, la FAA :

1. Emballera le matériel et en préparera l'expédition ;
2. Sur demande, elle fera transporter le matériel en Bolivie, à l'adresse indiquée au paragraphe D ci-dessous.

B. Sans frais pour la FAA, la DGAC :

1. Prendra la responsabilité du matériel en l'état, au dépôt de la FAA à Oklahoma City (Oklahoma) ;
2. Prendra la responsabilité du transport du matériel à ses propres frais ;
3. Se chargera d'obtenir toute licence ou document nécessaires à la sortie des États-Unis et à l'entrée en Bolivie du matériel fourni sous le couvert du présent Accord, et prendra le cas échéant les dispositions nécessaires pour que le matériel puisse quitter la Bolivie et retourner aux États-Unis ;
4. Fournira tout le matériel non mentionné ici nécessaire à l'installation, à l'exploitation et à l'entretien du matériel ;
5. Se procurera le matériel, les pièces détachées et les pièces exclusives nécessaires, le cas échéant ;
6. A l'échéance du prêt, rendra le matériel dans l'état où elle l'a reçu, sauf usure normale, à l'adresse suivante :

Federal Aviation Administration
Mike Monroney Aeronautical Center
P.O. Box 25082
6500 South MacArthur Boulevard
Oklahoma City (Oklahoma) 73125
ATTN : NAT/AID HOLD AREA, AAC-430

7. L'institution à contacter au dépôt de la FFA pour obtenir des instructions spécifiques après la signature de l'annexe réglant ce prêt est la suivante :

Federal Aviation Administration
Mike Monroney Aeronautical Center
P.O. Box 25082
6500 South MacArthur Boulevard
Oklahoma City (Oklahoma) 73125
ATTN : NAS Unit-NAT/AID, AAC-482B
Téléphone : (405) 686-4623/4624

C. Sauf indication contraire, le matériel fourni sous le couvert de la présente annexe est présenté " en l'état ". Il est garanti complet et assorti de tous les éléments nécessaires mais il a subi une usure normale. Des services de révision ou de remise en état complète sont disponibles contre remboursement. Un devis pour ces services peut être présenté sur demande.

D. Le matériel fourni sous le couvert de la présente annexe doit être expédié à :

Mr. Walter Mallea Rada
Transportes Aéreos Bolivianos
6455 Northwest 18th Street, Door 5
Miami (Floride) 33126

E. La FAA n'est responsable d'aucun dommage ni d'aucune perte subis par l'équipement dans son transport en provenance ou à destination de son dépôt. La DGAC paiera le prix de l'assurance du matériel pendant le transport.

Article IV. Dispositions financières

A. La DGAC remboursera à la FAA les dépenses effectives plus les frais généraux d'administration qu'elle aura encourus pour fournir les services couverts par la présente annexe, y compris les dépenses encourues à la suite de la dénonciation de la présente annexe.

B. Toutes les factures de la FAA seront adressées, par l'intermédiaire de l'Ambassade des États-Unis à La Paz, à l'adresse suivante :

Dirección General de Aeronáutica Civil
Avenida Montes N 716, 2 Piso

La Paz (Bolivie)

C. Les factures de la FAA se référeront à l'annexe n NAT-I-2529-I (numéro par lequel la FAA désigne la présente annexe et qui doit être mentionné dans toute correspondance), et seront accompagnées d'un mémoire explicatif. Toutes les factures de la FAA seront transmises au service désigné par la DGAC comme service payeur, par l'intermédiaire de l'Ambassade des États-Unis à La Paz.

D. Les factures sont à régler dans les soixante (60) jours de la date de facturation. Le règlement se fait en dollars des États-Unis et doit parvenir à la FAA à l'adresse suivante :

Federal Aviation Administration
Mike Monroney Aeronautical Center
Cashier and Scheduling Section, AAC-23B
P.O. Box 25082
Oklahoma City (Oklahoma) 73125

Article V. Amendements

La présente annexe peut être amendée par consentement mutuel des parties. Toute modification apportée aux services fournis ou aux autres dispositions doit prendre la forme d'un amendement écrit signé par les deux parties indiquant la nature de la modification.

Article VI. Entrée en vigueur et dénonciation

La présente annexe entrera en vigueur quand les deux parties l'auront signée et restera en vigueur pendant cinq (5) années après la date de la signature la plus tardive ou au moment de l'expiration ou de la dénonciation de l'Accord sous-jacent NAT-I-2529. Une partie peut dénoncer la présente annexe comme le prévoit l'article X de l'Accord sous-jacent (NAT-I-2529).

Article VII. Autorité

La FAA et la DGAC souscrivent aux dispositions de la présente annexe comme l'atteste la signature de leurs représentants, à ce dûment autorisés.

Pour la Federal Aviation Administration
du Département des transports
des États-Unis d'Amérique

PAR : THOMAS P. MESSIER
Titre : Directeur de l'Aviation internationale
Date : 8 novembre 1988

Pour la Dirección general de aeronáutica civil
du Ministère de l'aéronautique d
e la République de Bolivie

PAR : GAL DE DIV. AÉ. OSVALDO ARROYO SORIA GALVARR
Titre : Ministre de l'aéronautique , p.i.
Date : 17 novembre 1988